

CURRICULUM VITAE

AURORA FIRȚA–MARIN

DATE PERSONALE

Nume: FIRȚA–MARIN MARIA–AURORA

Data nașterii: 19.09.1981

Naționalitate: română

Telefon: 0040 / 723135992 (RO);

E-mail: aurora.firta@lls.unibuc.ro

PROFESIE

2023–2013 Lector universitar în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, colectivul de limba și literatura italiană;

2018–2014 Coordonatoarea lectoratului de limbă, cultură și literatură română din cadrul Universității Ca' Foscari din Veneția;

2018–2014 (detașare) Referent principal relații la Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția – coordonare de proiecte academice în domeniile: literatură, lingvistică, istorie (organizarea unor conferințe și colocvii, organizarea de ateliere de traducere, îngrijirea unor publicații științifice, organizarea participării României la târguri de carte precum Salonul Internațional de carte de la Torino etc.);

2023–2004 Traducerea mai multor opere literare și eseistice din limba italiană în limba română (v. cap. *Traduceri*);

2023–2004 Interpret (interpretariat consecutiv și simultan în cadrul mai multor conferințe și evenimente din mediul public și privat);

2013–2011 Asistent universitar în cadrul Catedrei de limba și literatura italiană, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București;

2011–2008 Preparator universitar în cadrul Catedrei de limba și literatura italiană, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București; în perioada 2008-2006 la Universitatea Tehnică de Construcții București, Catedra de limbi moderne.

STUDII

2014–2013 Masteratul *Farum* de Traducere specializată în domeniul juridic (limbile: engleză, franceză, italiană) la Universitatea din Genova;

2011 Doctorat în filologie obținut la Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Școala doctorală „Studii literare și culturale”. Titlul tezei: *Ascendențe ale poeziei lui*

Salvatore Quasimodo în Cânturile lui Giacomo Leopardi. Coordonator științific: prof. univ. dr. Doina Condrea Derer;

2006 Masteratul *Romanistică*, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine. Titlul disertației: *L'Antichità nell'opera di Giacomo Leopardi*;

2005 Licența în Filologie, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, specializarea japoneză – italiană. Titlul lucrării: *Il suono dei Canti, l'immagine acustica nei Canti di Giacomo Leopardi*. Lucrarea a primit calificativul maxim.

În anul 2008 versiunea revizuită a lucrării a fost premiată cu Premiul II de Centrul Național de Studii Leopardiene din Recanati (Italia) în cadrul aniversării lui Giacomo Leopardi din data de 29 iunie;

2000 Bacalaureat. Liceului teoretic Ion Neculce (clasă de limba italiană intensiv).

ACTIVITATE DIDACTICĂ

2023–2018 (Licență): Cursurile de Literatură și cultură italiană de secol al XIX-lea, Teoria și practica traducerii, Terminologie; Teoria Comunicării și practica interpretării;

2023–2020 (Masterat): Cursul de Teoria Traducerii; Atelierul de perfecționarea cunoștințelor de limba italiană; Atelierul de traduceri specializate (limbaj tehnico-științific); Atelierul de limbaj juridic; Cursul de Editare de text (Masteratul de Traductologie Latino-Romanică);

2014–2013 (Licență): Cursurile de Literatură italiană (secolele al XVII-lea și al XVIII-lea); Terminologie; Portofolii de traduceri; Cursuri practice;

2014–2006 Predarea limbii italiene la Institutul Italian de Cultură, București;

2006–2005 Predarea limbii italiene la Institutul de arhitectură și urbanism „Ion Mincu”.

2017, 2016, 2015: *Introducere în studiul limbii române*: mini-lecții deschise efectuate în cadrul târgului educațional Open Day Ca' Foscari;

CURSURI ȚINUTE ÎN ȚARĂ ȘI ÎN STRĂINĂTATE. PROFESOR INVITAT

2023 Cursul de Traducere și Traductologie pentru titularii Burselor pentru traducători în formare ale Institutului Cultural Român (august – septembrie);

2022: Cursul *Translation under Communism* ținut la “Institute for Interpreting and Translation Studies” al Universității din Stockholm (Programul CIVIS);

2019, 2018 Cursul de Traducere și Traductologie pentru titularii Burselor pentru traducători în formare ale Institutului Cultural Român (august – septembrie);

MANUALE ȘI MATERIALE DIDACTICE

2016 Curs on-line: MOOC (Massive on-line open course) intitulat: *Lingue e culture del Mediterraneo e dei Balcani* – Unitatea didactică: *Lingua e cultura romana*, accesibil pe site-ul Universității Ca' Foscari din Veneția: <http://ok.unive.it/mod/page/view.php?id=749>;

2013 *Glosar de termeni juridici* (coautor) glosar colectiv realizat în colaborare cu institutul Italian de Cultură din București și cu Ministerul Justiției, editat și tipărit de Man Advertising Solutions S.R.L., București, 2013: http://old.mpublic.ro/ump/multilingua_compendiu.pdf;

2012 *Compendiu de gramatică italiană cu exerciții*, revizuit și adăugit de Aurora Firța, Eurocor, București, 2012 (http://www.eurocor.ro/produse.php?categorie=Compendii_de_gramatica);

2012 *Caiet de limba italiană I, lecțiile 1-2, 3-4, 5-6, 7-8*, revizuit și adăugit de Aurora Firța, Eurocor, București, 2012;

2009 *Quaderno dell'italiano*, (coautori: Corina Anton, Oana Boșca-Mălin, Miruna Bulumete, Aurora Firța, Anamria Gebăilă) vol. I, coord. Roxana Utale, Editura Universității București, 2009 (<http://editura-unibuc.ro/magazin/filologie/limbi-romanice-clasice-si-orientale/quaderno-dellitaliano-vol-i/>); ISBN: 978-973-737-720-3; 978-973-737-721-0.

VOLUME DE AUTOR, EDITĂRI DE VOLUM (PUBLICATE ÎN ITALIA ȘI ÎN ROMÂNIA)

2023 Volum de autor: *A treia existență. De la analiza de text la traducere: poezia lui Giorgio Caproni*, Editura Casa Cărții de știință, Cluj-Napoca, în curs de tipărire;

2013 Volum de autor: Aurora Firța, *Leopardi în secolul XX. Cazul Quasimodo*, Editura Institutul European, Iași, 2013, ISBN: 973-611-984-2;

2020 Editare: *Norman Manea. Viaggio in Italia*, a cura di Aurora Firța-Marin e Dan Octavian Cepraga, Il Saggiatore, 2020, ISBN 8842827045;

2018 Editare: *Testo, contesto, metatesto. Studi di letteratura, linguistica e traduttologia. In onore di Smaranda Bratu Elian*, îngrijit de Oana Boșca-Mălin și Aurora Firța-Marin, Institutul European, 2018, ISBN 978-606-24-0231-0;

2017 Îngrijire: „Quaderni della Casa Romena di Venezia”, Actele colocviului *La Campagna di Romania (1916-1917): esperienze e memoria storica*, îngrijit de Aurora Firța-Marin, Cristian Luca și Rudolf Dinu, XII, 2017, ISSN 1583-9397;

2016 Îngrijire: „Quaderni della Casa Romena di Venezia” – actele colocviului *Memorialistica și literatura Marelui Război*, îngrijit de Aurora Firța, Dan Octavian Cepraga și Rudolf Dinu, XI, 2016, ISSN 1583-9397;

2013 Coeditare: *Études romanes: Hommages offerts à Florica Dimitrescu et Alexandru Niculescu* / coord. Dan Octavian Cepraga, Coman Lupu, Lorenzo Renzi; co-éditeurs: Oana Balaș, Aurora Firța, Anamaria Gebăilă, Melania Stancu, Editura Universității din București, București, 2013, 2 vol. I ISBN 978-606-16-0349-7; Vol. II. 2013, ISBN 978-606-16-0379-4.

2017 Traducere, îngrijire de volum, note, cronologie Dino Campana, *Cânturi orfice – Canti orfici*, prefață de Fiorenza Ceragioli, îngrijire, traducere, note și cronologie de Aurora Firța-Marin, Humanitas, București, 2017, ISBN 978-973-50-5850-0.

http://www.orizonturiculturale.ro/ro_poezie_Dino-Campana.html;

2014 Giorgio Caproni, *Poesie-Poezii*, introducere de Biancamaria Frabotta, antologie, traducere, îngrijire și note de Aurora Firța, Editura Humanitas, București, 2014, ISBN 978-973-50-4649-1;

ARTICOLE ÎN REVISTE DIN ȚARĂ ȘI DIN STRĂINĂTATE SAU ÎN ACTELE UNOR COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE

La cinematografia sentimentale dei Canti orfici di Dino Campana nella traduzione dall'italiano al romeno in „Quaestiones romanicae”, nr. X, vol II, Editura Universității de Vest, 2023, pp. 239-247, ISSN 2457-8436, DOI 10.35923/QR.

Antologie di poesia italiana in Romania (2011-2021) in Letteratura e Potere/Poteri, Atti del XXIV Congresso dell'ADI (Associazione degli Italianisti) Catania, 23-25 settembre 2021 a cura di Andrea Mangano, Giuseppe Traina, Carmelo Tramontana Roma, Adi editore 2023, pp. 1-9, ISBN: 9788890790584;

Casele de librărie și editură la sfârșitul secolului al XIX-lea și la începutul secolului al XX-lea, capitol în *O istorie a traducerilor în limba română, secolul al XX-lea*, volumul I, coord. M. Constantinescu, D. Dejica, T. Vilceanu, Editura Academiei Române, București 2021, pp. 511-518, ISBN 978-973-27-3438-4;

Poeți traducători. Eta Boeriu, capitol în *O istorie a traducerilor în limba română, secolul al XX-lea*, volumul I, coord. M. Constantinescu, D. Dejica, T. Vilceanu, Editura Academiei Române, București 2021, pp. 1151-1155, ISBN 978-973-27-3438-4;

2021 Anamaria Gebăilă, Aurora Firța-Marin, Corina Anton, *Alexandru Balaci e la comunicazione interculturale italo-romena/ Alexandru Balaci and the Intercultural Communication between Italy and Romania*, în *Lingua. Language and Culture*, no 1/2021 year XIX, serie nouă, ISSN 2068 – 5351, pp. 109-121. <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=1020391>;

2021 Aurora Firța-Marin, *Giorgio Caproni e la poetica dell'intermittenza în Sparizioni, cancellazioni, dimenticanze nelle letterature romanze*, I, Romania Contexta II, coord. De Monica Fekete, Andrei Lazăr, Sanda-Valeria Moraru, Presa Universitară Clujeană, 2021, pp. 177-188, ISBN 978-606-37-0997-5;

2020 Aurora Firța, *L'immagine olfattiva nel primo Caproni în Hărți ale cunoașterii. Sunete, miresme și miasme*, ed. Roxana Utale, EUB 2020, pp. 28-35;

2020 Aurora Firța-Marin, Anamaria Gebăilă, Corina Anton, *Attori della mediazione culturale tra l'Italia e la Romania comunista: il caso Alexandru Balaci in Mondo contemporaneo* 2-3/2020, pp. 103-122, ISSN 1825-8905, ISSN 1972-4853;

2020 Aurora Firța-Marin, *Două traduceri canonice. Ghepardul de Giuseppe Tomasi di Lampedusa în limba română*, în *Provocarea retraducerii literare. Rescrierea literaturii universale în limba română*, Actele simpozionului internațional de retraducere literară (București, 4-5 noiembrie 2019), coord. Liviu Franga, Ioana Costa, EUB, București 2020, pp.195-206, ISBN 978-606-16-1186-7;

2020 Aurora Firța-Marin, *Reducing and Compensating for Translation Loss: Translating the Poetry of Giorgio Caproni from Italian to Romanian*, in *Translation and Creativity, Readers, Writers*,

Processes, Mariagrazia de Meo, Emilia Di Martino eds., Aracne, Roma 2020, pp.81-94, ISBN 978-88-255-2786-5;

2018 Aurora Firța-Marin, Loredana Mihaiela Surdu, *Notizie sull'insegnamento di lingua, cultura e letteratura romena presso la Regia Scuola Superiore di Commercio, la Facoltà di Economia e Commercio e l'Università Ca' Foscari di Venezia* in *Le lingue occidentali nei 150 anni di storia di Ca' Foscari*, a cura di Anna Cardinaletti, Laura Cerasi e Patrizio Rigobon, Edizioni Ca' Foscari, Venezia, 2018, pp. 117-146, e-ISSN 2610-9506, ISSN 2610-8917;

2018 Aurora Firța-Marin, *L'ipotesi dell'esplicitazione nel tradurre dall'italiano al romeno. Il caso del Congedo del viaggiatore cerimonioso di Giorgio Caproni* in *Testo, contesto, metatesto. Studi di letteratura, linguistica e traduttologia. In onore di Smaranda Bratu Elian*, îngrijit de Oana Boșca-Mălin și Aurora Firța-Marin, Institutul European, 2018, pp. 437-446, ISBN 978-606-24-0231-0;

2017 Aurora Firța-Marin, *O nouă traducere a Cânturilor orfice de Dino Campana în limba română* în „Orizzonti culturali italo-romeni”, VII, octombrie 2017, ISSN 2240-9645;

2016 Carlo Bo, *Dragoș Vrânceanu. Anii Treizeci* în “Manuscriptum”, nr. 172, Editura MLR, 2/2016, ISSN: 1010-5492;

2016 *Le Ore romene* di Guelfo Civinini în “Quaderni della Casa Romena di Venezia”, Actele colocviului italo-român Padova – Venezia, 8-9 octombrie 2015: *Memorialistica e letteratura della Grande Guerra*, îngrijit de Aurora Firța, Rudolf Dinu, Dan Octavian Cefruga, XI, 2016, pp. 197-210, ISSN: 1583-9397;

2016 *I «Decameron» di Eta Boeriu e Alexandru Marcu. Osservazioni sulla nona novella della sesta giornata*, in *Boccaccio in Europa. 700 anni dalla nascita dell'autore del Decameron* (îngrijit de Corina Anton, Mihaela Voicu), București, EUB, 2016, pp. 189-201, ISBN: 978-606-16-0646-7;

2014 *Riso dissacratore e identità in Esilio di Enzo Bettiza* în *L'esodo giuliano-dalmata nella letteratura*, Atti del Convegno internazionale, Trieste, 28 febbraio – 1 marzo 2013, îngrijit de Giorgio Baroni e Cristina Benussi, Fabrizio Serra ed., Pisa-Roma, 2014, ISBN: 978-88-6227-664-1, ISSN: 1828-8731;

2013 *Zeu al iubirii, de mine să-ți aduci aminte Sandro Penna, un poet tulburător* în „Observatorul cultural”, nr. 683, București, 2013, ISSN 1454-9883;

2013 Clelia, *di Giuseppe Garibaldi, una delle prime traduzioni in rumeno di un romanzo italiano*, Actele Congresului internațional 2011, Editura Universitaria, Craiova, pp. 190-198;

2012 *Tradurre in romeno la poesia di Giorgio Caproni: difficoltà e soluzioni. Analisi del sonetto: Le giovinette così nude e umane*, “Romanica”, nr. 13, Editura Universității din București, pp. 95-101, ISSN 1220-0263;

2011 *La Firenze di Dragoș Vrânceanu* în “Antologia Vieussex”, nr. 48, Edizioni Polistampa, Florența, pp. 103-133, ISSN: 1124-3678;

2011 *Arta leopardiană a cuvântului vag versus arta quasimodiană a cuvântului reificat* în Coman Lupu (îngrijit de), *Lengua, cultura e identidad románicas*, Editura Universității din București, pp. 67-80;

2011 *Sonno e sogni nella prima stagione poetica di Salvatore Quasimodo - ascendenze leopardiane* în *Un secol de italianistică la București*, vol. III, Actele colocviului centenar, București: Editura Universității din București, pp. 234-249, ISBN 978-973-737-710-4;

2010 *Iar eu te îmbrățișez cu inima dintotdeauna, cu inima de acum mulți ani*, Carlo Bo – Dragoș Vrânceanu, *scrisori inedite* în „Manuscriptum”, Rivista trimestrială a Muzeului Literaturii Române, Anul XL, Imprimeria Semne, București, pp. 173-191, ISSN 1010-5492;

2009 *Osservazioni sul motivo del vento nella raccolta Ed è subito sera di Salvatore Quasimodo e nei Canti di Giacomo Leopardi* în Roxana Utale (coord.), *D come devozione. D come durevole, Studi in onore della Prof.ssa Doina Derer*, Editura Universității din București, pp. 125-133, ISBN 978-973-737-739-5;

2009 „*E il rumore fu*” – *ritmo e sovrasollecitazione sensoriale* în *Bombardamento di Filippo Tommaso Marinetti* în Roxana Utale (ed.) „Romanica”, *De Rebus Italiae*, nr. 1, Editura Universității din București, pp. 71-77. ISSN 1220-0263;

2008 *I tempi del silenzio - ascendenze della poesia di Salvatore Quasimodo, con tematica temporale, nei Canti di Giacomo Leopardi* în „Studia Doctoralia”, Editura Universității din București, pp. 28-37, ISSN 2537-3668.

TRADUCERI

2023 Milo de Angelis, *In Apnea-În apnee*, traducere de Aurora Firța-Marin și Dana Barangea, coord. Smaranda Elian, Humanitas, București, ISBN 978-973-50-8106-5;

2023 Francesco Guida, *Cealaltă jumătate a Europei, de la Primul Război Mondial până în zilele noastre*, Humanitas, 2023, ISBN 978-973-50-7928-4;

2022 Pier Paolo Pasolini, *Scrieri despre literatură și artă*, selecția textelor, prefață și îngrijirea ediției Smaranda Bratu Elian, traduceri și note de C. Anton, C. Bădeliță, O. Boșca-Mălin, S. Elian, M. Bulumete, A. Firța-Marin, A. Gebăilă, C. Gogianu, Tracus Arte, București, 2022, ISBN 978-606-023-438-8;

2021 Umberto Eco, *Despre televiziune*, traducere de Aurora Firța-Marin, Oana Sălișteanu, Ștefania Mincu, Polirom, Iași, ISBN 978-973-46-8189-1.

<https://www.observatorcultural.ro/articol/televiziune-si-carti/>;

2020 *Poesia presente/Poesia italiană de astăzi*, traducere și note de Smaranda Elian și Aurora Firța-Marin, antologie și introducere de Francesco Napoli, București, Humanitas, 2020, ISBN 978-973-50-6781-6. <https://www.observatorcultural.ro/articol/poesia-italiana-recenta/>;

2019 Emanuela Costantini, *Capitala imaginată*, traducere de Aurora Firța-Marin, Iași, Polirom, 2019, ISBN 978-973-46-7802-0.

<https://www.observatorcultural.ro/articol/cum-se-nas%cc%a6te-o-capitala%cc%86/>;

2017 Traducere, îngrijire de volum, note, cronologie Dino Campana, *Cânturi orfice – Canti orfici*, prefață de Fiorenza Ceragioli, îngrijire, traducere, note și cronologie de Aurora Firța-Marin, Humanitas, București, 2017, ISBN 978-973-50-5850-0;

2015 Cotraducătoare (RO-IT) – *I Principati romeni e l'Europa Orientale nella cartografia occidentale dal Rinascimento all'Età dei Lumi*, Ed. Institutul Cultural Român, București 2015;

2015 Cotraducere catalog expoziție– *La modernizzazione della città portuale di Brăila (1830–1930)*, Ed. Istros a Muzeului Brăilei, 2015, ISBN 978-606-654-130-5;

2015 Traducerea conferinței *Oggetto-abito, sperimentazione plastica nella moda* de Doina Lucanu, prezentată la Palatul Mocenigo, Muzeul țeșaturilor și al modei, Veneția;

2015 Traducerea *Cartei de la Milano* cu ocazia EXPO MILANO 2015. Documentul este consultabil la adresa: http://carta.milano.it/wp-content/uploads/2015/04/Romanian_version_Milan_Charter.pdf;

2014 Cotraducătoare (IT-RO) – Marco Cugno, *În laboratorul Luceafărului*, trad. di Smaranda Elian, Corina Anton, Aurora Firța, București, EUB, 2014, ISBN 978-606-16-0472-2;

2014 Îngrijire de volum, traducere, antologie, note, cronologie: Giorgio Caproni, *Poesie - Poesii*, introducere de Biancamaria Frabotta, traducere, îngrijire și note de Aurora Firța, Editura Humanitas, București, 2014, ISBN 978-973-50-4649-1;

2013 Cotraducătoare (IT-RO) – *Dicționarul medical ilustrat de la A la Z*, 10 vol., Editura Litera, București, 2013 (aprox. 100 de pagini), ISBN 978-606-600-754-2;

2009 Înscriere în Registrul Traducătorilor Autorizați din România;

2008 Traducere de poezie populară pentru expoziția “Apa și lutul” organizată de Muzeul Satului “Dimitrie Gusti” la Veneția;

2007 Ennio di Nolfo, *Introducere în Istoria relațiilor internaționale*, București, Editura All, 2007, ISBN 978-973-571-757-5.

LUCRĂRI PREZENTATE LA SESIUNI ȘTIINȚIFICE ȘI LA CONGRESE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE

2023 *Il paratesto delle traduzioni in romeno della narrativa di Giovanni Verga. 1950-1989*, lucrarea prezentată la colocviul „Traducerea în regimurile totalitare. Aspecte lingvistice, literare, istorice”, Universitatea din București, 22-23 septembrie 2023;

2023 *Figure sintattiche nella traduzione in romeno dei versi di Giorgio Caproni*, Colocviul CICCIRE, Colocviul Internațional Comunicare și cultură în România europeană, Diversitate culturală și plurilingvism în spațiul romanic, Timișoara, 9-10 iunie;

2023 “Musica, assetto teatrale e coesione nel *Conte di Kevenhüller* di Giorgio Caproni. Un approccio traduttologico”, Colocviul “Lingua, letteratura, storia e cultura italiana. Incontri nello spazio reale, virtuale e immaginario” (Novi Sad, 20-21 mai);

2022 *Dettagli poetici nei racconti partigiani di Giorgio Caproni* lucrare prezentată la colocviul internațional *La prosa italiana tra comunicazione e invenzione letteraria*, 29-30 septembrie 2022, Craiova;

2022 *La «cinematografia sentimentale» dei Canti Orfici di Dino Campana nella traduzione dall'italiano al romeno*, lucrare prezentată la colocviul internațional CICCIRE (Colocviul internațional comunicare și cultură în România europeană) 2022 organizat de Universitatea de Vest din Timișoara, ediția X, 10-11 iunie 2022. <https://ciccre.uvt.ro/>;

2021 *Antologie di poesia italiana in Romania (2011-2021)*, lucrare prezentată la al XXIV-lea Congres ADI 2021, *Letteratura e poetere/poteri*, 20-25 septembrie 2021, Universitatea din Catania;

2021 *Alexandru Balaci e la comunicazione interculturale italo-romena*, lucrare realizată în colaborare cu Anamaria Gebăilă și Corina Anton, prezentată *Language, identity and communication in contemporary society*, Cluj-Napoca, 1-2 iulie;

2021 *Ingredienti della poesia d'inizio secolo. Studi di caso*, Roma, 16 febbraio 2021, Convegno *Ventiventi* organizzato da Università di Roma La Sapienza, Università di Siena, Rivista Polisemie. <https://polisemie.it/programma/>; <https://polisemie.it/2021/01/19/past-sessions/>;

2019 *Due traduzioni canoniche*, lucrare prezentată la Simpozionul internațional de retraducerea textului literar, organizat de Filiala Traduceri Literare a Uniunii Scriitorilor în colaborare cu Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, 4-5 noiembrie 2019, București. <https://www.fitralit.ro/28-10-2019-simpozionul-international-despre-retraducerea-literara/>;

2019 *Caproni e la poetica dell'intermittenza*, lucrare prezentată la Colocviul "Romania contexta", Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 11-12 octombrie 2019. <https://news.ubbcluj.ro/event/colocviului-international-romania-contexta-ii-a-ajuns-la-cea-de-a-doua-editie/>;

2017 *L'utilité des mauvaises traductions. La première version des Chants orphiques de Dino Campana en roumain* lucrare prezentată la Trento, 2 decembrie 2017, în cadrul congresului internațional *Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction littéraire? Sur la trahison et sur la trahison en traduction littéraire*;

2017 *Translating 'Sequentiality'. Dino Campana's Canti Orfici from Italian into Romanian*, lucrare prezentat în cadrul atelierului *Is there an Unsayable in Literature? The Poetic, the Figurative; Fiction and Poetic Licence* în cadrul Primului Congres Mondial de Traductologie, Universitatea Paris Nanterre, 10-14 aprilie 2017;

2016 *Reducing and compensating the translation loss. Translating the poetry of Giorgio Caproni in Romanian*, studiu prezentat la Congresul Creativity in Translation / Interpretation and Interpreter / Translator Training, 4th T & R (Theories & Realities in Translation & Writing) Forum organizat de Università Suor Orsola Benincasa (Napoli) în colaborare cu KU Leuven, Belgia, University of Western Brittany, Brest, Franța cu srijinul Assointerpreti și al Universității din Salerno și cu participarea Universității Tehnice Yildiz (Istanbul), Napoli 5-6 mai 2016;

2015 *Le Ore romene di Guelfo Civinini*, studiu prezentat în cadrul colocviului italo-român de studii "Memorialistica e letteratura della Grande Guerra. Parallelismi e dissonanze", Padova-Venezia, Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică din Veneția, 8-9 octombrie 2015;

2013 În cadrul congresului Internațional *Boccaccio* organizat de Centrul de Studii medievale al Universitatii din Bucuresti am prezentat studiul: *I Decameron di Alexandru Marcu e Eta Boeriu. Osservazioni sulla sesta novella della nona giornata*;

2013 În cadrul congresului internațional *Chernarus – Ai margini – Oltre i margini* organizat de Universitatea din Banja Luka, Bosnia Herțegovina am prezentat studiul *Edoardo Calandra nel canone letterario italiano*;

2013 În cadrul congresului internațional *L'esodo giuliano-dalmata nella letteratura* organizat de I.R.C.I. în colaborare cu Facultatea de Litere și Filozofie a Universității din Trieste am prezentat studiul *Riso dissacratore e identità in Esilio di Enzo Bettiza*;

2012 În cadrul congresului internațional *Il libro di Astolfo – magico e fantastico nella lingua, cultura e letteratura italiane* organizat de Facultatea de Litere a Universității din Banja Luka, Bosnia-Herțegovina am prezentat studiul *Apparizioni fantastiche nelle poesie La coppa dell'oblio e L'apparizione di Arturo Graf*;

2011 În cadrul Colocviului internațional organizat de Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din Craiova am prezentat studiul *Uno dei primi romanzi italiano tradotti in rumeno – Clelia o il governo del monaco di Giuseppe Garibaldi*;

2010 La Arhivele de Stat din Florența în cadrul întâlnirii organizate de Clubul Soroptimist Internațional am prezentat studiul *Dragoș Vranceanu, l'uomo delle due culture*;

2009 În cadrul Colocviului Internațional organizat de Catedra de Limba și Literatura Italiană a Universității din București cu ocazia împlinirii a 100 de ani de existență am prezentat studiul *Sonno e sogni nella prima stagione poetica di Salvatore Quasimodo - ascendenze leopardiane*;

2009 În cadrul Sesiunii anuale de Comunicări a Doctoranzilor, Școala Doctorală de Studii Literare și Culturale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București am prezentat studiul *Poetica leopardiană a cuvântului vag versus poetica quasimodiană a cuvântului reificat*;

2008 În cadrul Sesiunii anuale de Comunicări a Doctoranzilor, Școala Doctorală de Studii Literare și Culturale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București am prezentat studiul *În liniștea atemporalității*;

2007 În cadrul Școlii Doctorale de Studii Literare și Culturale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București am prezentat studiul *Și s-a făcut zgomot - Ritm și suprasolicitare senzorială în Bombardamento de Filippo Tommaso Marinetti*;

2007 În cadrul Școlii Doctorale de Studii Literare și Culturale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București am prezentat studiul *Uzanțe culturale ale tăcerii - Marșul tăcerii*;

2006 *L'Antichità nell'opera di Giacomo Leopardi*, disertație prezentată la examenul final al Masterului *Romanistică*, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea București;

2005 *L'immagine acustica nei Canti di Giacomo Leopardi*, lucrare de licență, București;

2004 *Dileme și soluții postmoderne în opera Le città invisibili de Italo Calvino*, lucrare prezentată la Sesiunea de Comunicări a studenților, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.

ATELIERE

2020, 16 octombrie: participare la Workshop-ul de Traducere organizat în cadrul proiectului ITLR de Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava;

2019, 3-4 octombrie: participare la Workshop-ul de Traducere „Une histoire des traductions en langue roumaine”, organizat în cadrul proiectului ITLR de Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava.

MEMBRU ÎN REDACȚIA UNOR REVISTE ȘI PEER REVIEW

2018-2014: Membră a redacției revistei “Quaderni della Casa Romena di Venezia”, 2014-2018;

2020, 2022: Membră a comitetului de evaluare pentru revista “Studia UBB Philologia”, ISSN 1220-0484;

2021: Membră a comitetului de evaluare pentru revista anuală “Polisemie” publicată de Universitatea din Warwick, ISSN: 2634-1867;

2021: Referat despre activitatea de traducător a unui candidat ce dorește să accedă la Uniunea Scriitorilor, Filiala Traducători.

INTERPRETARIAT (LIMBA ITALIANĂ – LIMBA ROMÂNĂ)

2023 Interpretariat consecutiv în cadrul Festivalului Internațional de poezie București, evenimentul Milo de Angelis-Dinu Flămând;

2019 Interpretariat consecutiv în cadrul Serilor italiene. Seara dedicată lui Ugo Foscolo;

2017 Interpretare consecutivă în cadrul Turneului de promovare în Italia a scriitorului Norman Manea (evenimentul Claudio Magris, Norman Manea și Carmen Mușat la Auditorium Santa Margherita al Universității Ca’ Foscari din Veneția, 13 septembrie; Colocviul *In Honorem Norman Manea* la Universitatea din Padova, 14 septembrie; Norman Manea, Andrea Bajani și Edward Kanterian la Circolo dei lettori din Torino, 16 septembrie);

2017, 2016, 2015 Interpretare consecutivă în cadrul evenimentelor literare organizate la Standul României de la Târgul Internațional de Carte de la Torino (interpretariat în cadrul unor evenimente cu: Mircea Cărtărescu, Denisa Comănescu, Ruxandra Cesereanu, Marta Petreu, Radu Pavel Gheo, Radu Țuculescu, Ioan Es Pop, Bogdan Suceavă);

2017 Traducere consecutivă în cadrul expoziției de costume “Zestrea” de Liliana Țuroiu, la Ateneo veneto din Veneția;

2017 Traducere consecutivă pentru scriitoarea Gabriela Adameșteanu în cadrul Festivalului literar *Incroci di civiltà*, Fundația Querini-Stampalia, Veneția;

2016–2006 Interpretariat în cadrul unor conferințe, colocvii, întâlniri de afaceri etc. pentru instituții din sectorul public sau din domeniul privat;

2016 Traducere consecutivă la vernisajul expoziției “Din istoria recentă a tehnicii românești. Metoda ing. Eugen Iordăchescu de translare a monumentelor istorice” organizată de Institutul român de cultură și cercetare umanistică de la Veneția în colaborare cu Muzeul din Brăila;

2016 Traducere consecutivă la Festivalul Literar al Sardiniei de la Gavoi – traducerea în limba italiană a intervenției scriitorului Mircea Cărtărescu;

2015 Traducere consecutivă în cadrul expoziției *Țările Române și Europa răsăriteană în cartografia occidentală din Renaștere până la Iluminism* organizată de Institutul român de cultură și cercetare umanistică de la Veneția la Palatul Loredan din Veneția;

2015 Traducere consecutivă la vernisajul expoziției foto-documentare *Dinamica modernizării orașului portuar Brăila (1830–1930)* organizată de Institutul român de cultură și cercetare umanistică de la Veneția;

2015 Traducerea în limba italiană a conferinței *Carmen Sylva* de Silvia Irina Zimmermann prezentată la Palatul Grimani din Veneția și traducere consecutivă în introducerea și la finalul conferinței;

2015 Traducere consecutivă (IT-EN, EN-IT) la prezentarea volumului *Romania storia e cultura* de Keith Hitchins, organizată de Institutul român de cultură și cercetare umanistică de la Veneția;

2013 Interpretariat simultan (RO-IT, IT-RO) pentru Eurojust (Haga);

2012 Interpretariat simultan (IT-RO) la Congresul AVUS: „Liquidazione del danno in Italia da incidente stradale causato da un veicolo straniero” (Roma);

2012 Interpretariat simultan (IT-RO) la Cea de a cincea reuniune italo-română în cadrul proiectului UE Cooperazione FD 2008/947/JHA. – reintegrarea socială a minorilor care au comis delict;

2009 Înscriere în Registrul Traducătorilor Autorizați din România;

2007 Traducere consecutivă (IT-RO) / colaborare cu Consiliul Superior al Magistraturii din România;

2005 Traducere consecutivă (IT-FR) în timpul lucrărilor seminarului „Comenius 3” (București).

ACTIVITĂȚI ADMINISTRATIVE ȘI DE COORDONARE LA NIVEL DE FACULTATE

2023 Coordonator – practica pedagogică și practica profesională a studenților;

2022–2020, 2014–2011 Membru în comisia de admitere a Facultății de Limbi și Literaturi Străine;

2023–2022 Decan al anului III de studii;

2022–2013 Coordonator al mai multor lucrări de disertație, licență și cercetare (practica de cercetare);

2015–2014 Membru în Comisia Internațională a Facultății de Limbi și Literaturi Străine;

2015–2012 Coresponsabil pentru Programul Erasmus la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București;

2014–2012 Secretar al Departamentului de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromance și Italiană, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București;

2014–2011 Responsabilul cu grupele de la specializarea Traducători și Interpreți (limba italiană) din cadrul Departamentului de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromance și Italiană, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București;

2013, 2011–2008 Campanie de promovare a Catedrei de limba și Literatura italiană de la Facultatea de Limbi străine, Universitatea din București în cadrul Târgului Educației;

COMISII

2023 – Membru în Comisia de contestație la Concursul pentru obținerea postului de Lector la Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca (luna iulie);

2023 – Membru în comisia de licență; membru în comisia de disertație;

2023 – Membru în comisia pentru admiterea la Gradul didactic I (23 ianuarie);

2022 – Membru în comisia de admitere pentru Masterat, membru în comisia de licență; membru în comisia de disertație;

2022–2019 Membru în comisiile de admitere și licență, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București;

2020–2018 Comisie de îndrumare doctorală, Universitatea din București;

2017–2014 Coordonare și evaluare teze de licență – literatură, traducere, traductologie, Universitatea Ca' Foscari din Veneția;

2013 Membră în Comisia de admitere pentru programele de masterat la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București;

2013–2012 Secretar în Comisiile pentru examenele de Licență și Masterat, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București;

2011–2008 Membră în Comisia de admitere pentru programele de licență la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.

PROIECTE ACADEMICE

CIVIS 2022: am ținut cursul *Translation under Communism* Institute for Interpreting and Translation Studies of Stockholm University;

2022-1019: Proiectul ITLR: O ISTORIE A TRADUCERILOR ÎN LIMBA ROMÂNĂ coordonat de Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, <https://itlr-nou.usv.ro/echipa-de-implementare/>; redactarea unor contribuții referitoare la editurile românești și la traducătorii din limba italiană în limba română. Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019;

2017–2015 PHONODIA – Proiect realizat de Departamentul de Științe Umaniste al Universității Ca’ Foscari. Coordonatorii proiectului: Prof. Elide Pittarello, Prof. Renzo Orsisi. Phonodia are ca scop realizarea unei arhive audio ce conține voci ale poezilor contemporani din mai multe zone geografice, culturale și lingvistice, citind propriile creații: <http://phonodia.unive.it/about/>. În cadrul proiectului Aurora Firța–Marin contribuie la realizarea arhivei poetice în limba română;

2016 MOOC – Proiect dezvoltat de Universitatea Ca’ Foscari în vederea realizării de cursuri on-line accesibile unui public foarte larg (Massive Open Online Courses). Aurora Firța a îngrijit unitatea didactică dedicată limbii și culturii române din cadrul cursului *Lingue e culture del Mediterraneo e dei Balcani* realizat de profesori ai Departamentului de Studii Lingvistice și Culturale Comparate: <http://ok.unive.it/mod/page/view.php?id=749>;

2005 Colaborare la proiectului EWHUM (European Humanism in the World) din cadrul Programului Socrates-Comenius 3 – beneficiar grant UE cfr. Contract nr. 110728-CP-1-ITCOMENIUS 3-C3, proiect coordonat de Universitatea din Bari și Liceul Clasic „Cagnazzi” din Altamura.

COLOCVII ȘI ATELIERE ORGANIZATE

2023: „Traducerea în regimurile totalitare. Aspecte lingvistice, literare, istorice”, Universitatea din București;

<https://unibuc.ro/colocviul-international-traducerea-in-regimurile-totalitare-aspecte-lingvistice-literare-si-istorice-co-organizat-si-gazduit-de-flls-a-ub-a-reunit-peste-50-de-participanti/>

Coordonarea sesiunii „Questioni di genere”;

2016 Workshopul de traducere literară *Traducători și scriitori*, 9 decembrie 2016;

2015 Colocviul italo-român *Memorialistica și literatura Primului Război Mondial*, Padova – Veneția, 8-9 octombrie 2016, organizatori: Institutul român de cultură și cercetare umanistică de la Veneția în colaborare cu Universitatea din Padova;

2015 Workshopul *Traducerea din limba română în limba italiană. Provocări, proiecte, perspective. Masă rotundă, atelier, dezbateri*, 14 decembrie 2015;

BURSE

2014–2013 Grant al Fundației „Soroptimist” pentru înscrierea la Masteratul de Traducere Specializată în domeniul juridic – Universitatea din Genova;

2012 Bursă acordată de Fundația „Eugen Lozovan” din Danemarca pentru un stagiul de cercetare despre poezia lui Giorgio Caproni (Roma);

2011 Curs de perfecționare de limba, literatura și cultura italiana (nivel C2) la Universitatea pentru Străini din Perugia;

2010 Stagiul de cercetare la Arhivele istorice și contemporane ale *Gabinetto letterario e scientifico Gian Pietro Vieusseux*, Florența, pentru cercetarea: *La Firenze di Dragoș Vrânceanu*;

2010 Stagiul de cercetare la Fundația Carlo Bo, Universitatea de Studii din Urbino pentru publicarea epistolarului Carlo Bo-Dragoș Vrânceanu;

2008 Bursă Erasmus pentru cercetare și documentare la Universitatea de Stat din Milano în vederea aprofundării studiilor doctorale;

2005 Cursuri de limbă, cultură și civilizație japoneză la Centrul Internațional Kansai, Japonia, Osaka;

2005 Școala de vară de limbă, cultură și civilizație italiană organizată de Universitatea din Milano la Gargnano del Garda, Italia.

PREMII ÎN CONCURSURILE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE DE TRADUCERE ȘI CRITICĂ LITERARĂ

2008 Premiul al doilea ex-aequo la Concursul “Giacomo Leopardi” pentru teza de licență *Il suono dei Canti, l'immagine acustica nei Canti di Giacomo Leopardi* acordat de Centrul Național de Studii leopardiene, Recanati, Italia: <http://www.leopardi.it/news.php?k=234>;

2000 Premiul III la Concursul latinității organizat de Uniunea latină; limbile concursului: italiană, franceză, spaniolă, română;

1999 Premiul I la Olimpiada națională de limba italiană organizată de Ministerul învățământului;

1999 Premiul III la Concursul latinității organizat de Uniunea latină; limbile concursului: italiană, franceză, spaniolă, română;

1998 Premiul I la Olimpiada națională de limba italiană organizată de Ministerul învățământului;

1997 Premiul I la Olimpiada națională de limba italiană organizată de Ministerul învățământului.

AFILIERI

2021 Membră ADI, Associazione degli Italianisti:
<https://www.italianisti.it/associazione/presentazione>;

2021 Membră a History and Translation Network: <https://historyandtranslation.net/manifesto/>;

2017–2014 Membră în echipa redacțională a publicației „Quaderni della Casa Romena di Venezia”;

2015 Membră în echipa redacțională a publicației „Annuario dell’Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia”;

2012 Membră a Asociației italieniștilor din Balcani (AIBA).

ACTIVITĂȚI DE PROMOVARE A CULTURII ITALIENE ÎN ROMÂNIA

2023, 23 septembrie: prezentarea volumelor Pier Paolo Pasolini: „Poezii și Scrieri despre literatură și artă” în cadrul colocviului „Traducerea în regimurile totalitare. Aspecte lingvistice, literare, istorice” la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București;

2023, 14 septembrie: prezentarea poetului Milo de Angelis și lectură de poezie la liceul Dante Alighieri din București;

2023, 12 septembrie: prezentarea volumului *In Apnea* de Milo de Angelis în cadrul Festivalului Internațional de poezie București. Au participat Milo de Angelis, Dinu Flămând, Smaranda Elian, Dana Barangea;

2023, 27 mai: prezentarea volumului *Cimitirul din Veneția* de Matteo Strukul, ntrad. Oana Sălișteanu, în cadrul Bookfest;

2023, 24 mai: Prezentarea volumului *Cealaltă jumătate a Europei* de Francesco Guida în cadrul Târgului de carte Bookfest, la Standul Italiei și la Limbrăria Humanitas Cișmigiu. <https://www.youtube.com/watch?v=Hh1vabbP0Pk> (două evenimente);

2023, 20 martie: Prezentarea volumelor Pier Paolo Pasolini, *Poezii și Scrieri despre literatură și artă* la Librăria Cărturești în cadrul seriei Raftul Traducătorului și a Zilelor poeziei la Cărturești; alături de Smaranda Elian, Bogdan Stănescu, Claudiu Komartin, Călin Bodo, Dana Barangea: <https://www.facebook.com/events/1512539979154505>;

2021: Lecția *Francesca da Rimini. Lettura e immagine*, 20 oct., la Colegiul Național *Ion Neculce*, cu ocazia Săptămânii Limbii italiene în lume <https://www.facebook.com/IstitutoItalianoDiCulturaBucarest/videos/402018958300890/>;

2021 Aurora Firța-Marin, *Plafonul de sticlă, un dialog-eveniment între Ritanna Armeni și Carmen Mușat*, *Observator cultural*, nr. 1083, 20-26 oct., A. XXII., ISSN 1454-9883;

2021: Participarea la Festivalul Internațional de poezie București, organizat de Muzeul Literaturii Române: <https://mnlr.ro/festivalul-international-de-poezie-bucuresti-editia-a-xi-a/>. Eveniment de prezentare a antologiei Poezia italiană de astăzi alături de Smaranda Elian și Bruno Mazzoni, cu recital de Valerio MAGrelli, Antonella Anedda, Guido Mazzoni.
<https://culturaindirect.ro/fipb-2021-ziua-5-seara-italiana/>;

2020: Participarea la prezentarea volumului *Poesia presente*, Humanitas 2020, alături de Smaranda Elian, Claudiu Komartin și Dana Barangea, 23 mai, Londonhome, <https://fb.watch/5GZDosHmgg/>;

2019: Participarea la lansarea traducerii în limba română a cărții *Capitala imaginată* de Emanuela Costantini, Institutul italian de cultură, 11 decembrie 2019, alături de Alin Ciupală și George Onofrei;

2019: Interviu Radio referitor la evenimentul de mai sus: https://www.rrr.ro/it_it/la_capitale_immaginata_da_emanuela_costantini_ora_anche_in_traduzione_romena-2608764;

2019: Participare la Seara italiană dedicată lui Ugo Foscolo, 4 decembrie 2019, la Librăria Humanitas Cișmigiu, alături de Smaranda Elian, Dinu Flămând, Vlad Russo: <https://www.hotnews.ro/stiri-cultura-23528963-seara-italiana-dedicata-volumului-opere-alese-ugo-foscolo.htm>;

2018: Lansarea volumului *Testo, contesto, metatesto* la Librăria Cărturești, noiembrie 2018 alături de Oana Boșca-Mălin, Luminița Beiu-Paladi, Alexandra Cornilescu;

2017: Lansarea volumului Dino Campana, *Cânturi orfice – Canti orfici*, prefață de Fiorenza Ceragioli, îngrijire, traducere, note și cronologie de Aurora Firța-Marin, Humanitas, București, 2017 la Librăria Humanitas Kretzulescu, 16 octombrie 2017. Au participat: Aurora Firța-Marin, Smaranda Bratu Elian și Eugen Ciurtin: http://www.orizonturicultural.ro/ro_poezie_Dino-Campana.html;

2014: La a treizecea ediție a Serilor italiene de la Librăria Humanitas Kretzulescu lansarea volumului Giorgio Caproni, *Poezii – Poesie*. Au intervenit: Denisa Comănescu, Răzvan Voncu, Aurora Firța care au participat la dezbaterile pe tema *Orașele lui Giorgio Caproni*.
http://www.orizonturicultural.ro/ro_evenimente_Serile-italiene-decembrie-2014.html;

2013: În cadrul Târgului de carte Gaudeamus lansarea volumului Aurora Firța, *Leopardi în secolul XX. Cazul Quasimodo*, Editura Institutul European, Iasi, 2013. Au intervenit: Prof. Univ. Dr. Doina derer, Prof. Hanibal Stănculescu, Dr. Ezio Peraro – Directorul Institutului Italian de Cultură din București;

2013–2010: Membru în echipa ce organizează evenimentele culturale lunare: „Serile italiene” de la Librăria Humanitas Kretzulescu;

2013: În colaborare cu Institutul italian de Cultură din București am participat la organizarea evenimentului *Ballo in Maschera*, București, Muzeul Țăranului Român.

2012: Participare alături de delegația ce a reprezentat România la Târgul internațional de carte de la Torino, la care România a fost invitat special;

2012-2010 – Campanii de promovare a Catedrei de Limba și Literatura Italiană, a Departamentului de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromanice și Italiană, a Facultății de Limbi și Literaturi Străine și a Universității din București în liceele din București în vederea atragerii de viitori studenți performanți;

2011 – Participare la Târgul de carte Gaudeamus (Italia, țară invitată) cu prezentarea: *Giuseppe Garibaldi în ziarul „Fraternitatea italo-română”*;

2011 - În calitate de membru al Cercului de premiologie am contribuit la organizarea spectacolului *Proverbi e dialetti* prezentat în cadrul săptămânii limbilor străine la București, octombrie 2011;

2013-2011: Cercului de paremiologie al Catedrei de Limba și Literatura italiană de la Facultatea de Limbi și Literaturi străine, Universitatea din București;

2014-2009: Comitetului organizatoric al Cercului interdisciplinar al studenților italieniști de la Catedra de Italiană a Facultății de limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București;

2014-2009: în cadrul Cercului interdisciplinar al studenților italieniști de la Catedra de Italiană a Facultății de limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București am contribuit la organizarea Serilor italiene de la Librăria Humanitas Kretzulescu;

2009: Organizarea expoziției *Profesorii noștri* din cadrul sărbătoririi Centenarului Catedrei de limba și Literatura Italiana de la Universitatea din București și cu ocazia colocviului internațional: *FORTUNA LABILIS STUDIA PERENNIA – all’insegna di Ramiro Ortiz: Insegnamento e ricerca nell’italianistica di ieri e di oggi*” – Bucarest, 2009;

2009: organizatrice della mostra libri: *I nostri professori* allestita nell’ambito del convegno internazionale di italianistica, in occasione del Centenario del Dipartimento di Italianistica dell’Università di Bucarest;

2009 În deschiderea expoziției *Profesorii noștri* din cadrul sărbătoririi Centenarului Catedrei de limba Italiană, Universitatea din București am vorbit despre tema expoziției;

2012 Participarea la proiectul SUCCES ÎN ROMÂNIA, un program de mentorat pentru studenții de origine română născuți în afara țării care vin să-și facă studiile în România: <http://www.succesinromania.ro/>.

LIMBI STRĂINE CUNOSCUTE

Italiana – nivel C2, franceza – nivel B2, engleza – nivel B2, spaniola – nivel B1

ALTE ACTIVITĂȚI

Ghid turistic național – limbile italiană, franceză, engleză

Permis de conducere categoria B

ACTIVITĂȚI DE PROMOVARE A CULTURII ROMÂNE ÎN ITALIA

2018–2014 Coordonare proiecte științifice și culturale în domeniul științelor umaniste în calitate de Referent principal relații la Institutul român de cultură și cercetare umanistică de la Veneția

Coordonarea Lectoratului de limba, cultura și literatura română de la Universitatea Ca' Foscari din Veneția

Predarea cursurilor de limba și literatura română

Îndrumarea tezelor de licență de limba și literatura română

Redactarea programelor de studii pentru cursurile predate

Evaluarea studenților, inclusiv a tezelor de licență

Organizarea de activități extra-curiculare care să completeze pregătirea studenților

Organizare de congrese și ateliere

2016 Workshopul de traducere literară *Traducători și scriitori*, 9 decembrie 2016

2015 Colocviul italo-român *Memorialistica și literatura Primului Război Mondial*, Padova – Veneția, 8-9 octombrie 2016, organizatori: Institutul român de cultură și cercetare umanistică de la Veneția în colaborare cu Universitatea din Padova

2015 Workshopul *Traducerea din limba română în limba italiană. Provocări, proiecte, perspective. Masă rotundă, atelier, dezbateri*, 14 decembrie 2015

2011 Colocviul anual al studenților Facultății de limbi și literaturi străine – București 2011

Organizare de conferințe

2017 23 septembrie – conferința *Persecuție și rezistență de Ruxandra și Domițian Cesereanu* la Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția

2017 13-19 septembrie – turneul scriitorului Norman Manea în orașele Veneția, Padova, Torino, Milano (5 evenimente). Organizatori: Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția, Universitatea Ca' Foscari, Universitatea din Padova, Editura Il Saggiatore, Circolo dei lettori din Torino

2017 Conferința *Il mito delle origini. La cronachistica veneziana e la mitologia politica della città lagunare nel Medio Evo* de Șerban Marin la Biblioteca Națională Marciana din Veneția

2016 Conferința *Un nou Eminescu?* susținută de prof. Ioana Both, în data de 15 ianuarie la Institutul român de cultură și cercetare umanistică de la Veneția

2016 Conferința *Cultura populară română în opera literară a Reginei Carmen Sylva* de Silvia Irina Zimmermann la palatul Grimani din Veneția.

2016 Traducerea conferinței *La cultura tradizionale romana nell'opera letteraria della Regina Carmen Sylva*, de Silvia Zimmermann, prezentată la Palatul Grimani din Venezia;

2016: Conferința „Zilele regelui – o istorie literară a lui Carol I de Hohenzollern” de Cristina Gogianu

2016: Conferința „Avanguardada: Valerio Magrelli și Ovidiu Morar prezintă avangardele” de Valerio Magrelli și Ovidiu Morar la sediul Ca' Bernardo al Universității Ca' Foscari din Veneția

2015: Conferința „Româniști italieni. Italieniști români” de Doina Derer și Lorenzo Renzi la Palatul Foscari din Veneția

2015: Conferința „Literatură, modă, feminitate” de Daniela Baroncini, Oana Boșca-Mălin, Doina Lacanu la Palatul Mocenigo din Veneția

Organizarea participării României la festivaluri literare:

2018, 2017, 2016, 2015: Realizarea programului de evenimente literare la Salonul internațional de carte de la Torino. Moderarea evenimentelor, asigurarea traducerii consecutive RO-IT

2018, 2017: Festivalul Literar Vicenza Poetry și Incroci di poesia contemporanea.

2018, 2017, 2016, 2015: Festivalul Literar al Sardiniei de la Gavoi.

2018, 2017, 2016: Festivalul Internațional de literatură „Incroci di civiltà”.

2015: Festivalul literar „Pordenonelegge”.